

*presents*

*THE UNIVERSITY CHORALE*

Dr. Giselle Wyers, *conductor*

*THE CHAMBER SINGERS*

Dr. Geoffrey Boers, *conductor*

*and guests*

*THE BALLARD HIGH SCHOOL*

*CONCERT CHOIR*

Courtney Rowley Pelavin, *conductor*

7:30 PM  
March 12, 2014  
Meany Theater



Want to know more about this program, themes, composers, poets, recordings, scores, and studying choral music at the University of Washington? Scan the QR code with your smart phone, or visit <http://blogs.uw.edu/wyersg/>

## PROGRAM

### THE BALLARD HIGH SCHOOL CONCERT CHOIR

Courtney Rowley Pelavin, *conductor*

*ZIGEUNERLEBEN* ..... ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

*IF YE LOVE ME* ..... THOMAS TALLIS (1505-1585)

*LONG TIME TRAV'LING* ..... SACRED HARP TUNES, arr. Abbie Betinis (b. 1980)

*THE GROUND* ..... OLA GJEILO (b. 1978)  
Emilie Choi, *violin* / Gabriella Vizzutti, *violin* / Ayala Goldstein, *viola* / Alec Duggan, *cello*

*DUERME NEGRITO* ..... ATAHUALPA YUPANQUI (arr. Emile Solé)

*RÉGI TÁNCDAL* ..... LAJOS BÁRDOS (1899-1986)

### THE UNIVERSITY CHORALE

Dr. Giselle Wyers, *conductor*

Matthew Melendez Blegen & Debi Johanson, *assistant conductors*

Serena Chin, *accompanist*

*MATA DEL ANIMA SOLA* ..... ANTONIO ESTEVEZ (Venezuela, 1916-1988)  
Debi Johanson, *conductor* / Mason Cole, *tenor*

*SALVE REGINA* ..... CESAR CARRILLO (Venezuela, b. 1957)  
Dr. Giselle Wyers, *conductor*

*JURAMENTO* ..... MIGUEL MATAMOROS (Cuba, 1894-1971)  
Dr. Giselle Wyers, *conductor*

from *ROMANCERO GITANO*

“*LA GUITARRA*” ..... MARIO CASTELNUOVO TEDESCO (Italy, 1895-1968)  
Matthew Melendez Blegen, *conductor* / Michael Partington, *guitar*

*EL GATO* ..... ANTONIO RUSSO (Argentina, b. 1934)  
Dr. Giselle Wyers, *conductor*

*LA OTRA* ..... JASON MICHAEL SAUNDERS (Washington, b. 1989)  
Music set to poem by Chilean poet Gabriela Mistral  
Dr. Giselle Wyers, *conductor*  
Serena Chin, *piano* / Sonja Myklebust, *cello*

*INTERMISSION*

THE CHAMBER SINGERS  
Dr. Geoffrey Boers, *conductor*  
Amanda G. Huntleigh & Brad Pierson, *assistant conductors*  
Serena Chin, *accompanist*

*SFOGAVA CON LE STELLE* ..... CLAUDIO MONTEVERDI (1567 - 1643)

...*A RIVEDER LE STELLE* .....INGVAR LIDHOLM (b. 1921)  
Brianna Valencia, *soprano*

*THE STARS STAND UP IN THE AIR* ..... ERIC WILLIAM BARNUM (b. 1979)  
Serena Chin, *piano*

*LIPPY KIDS* .....ELBOW (arr. Geoffrey Boers)  
Brian Winnie, *tenor* / Luke Stromberg, *piano*

Use this QR code  
to sign up for the  
**UW Choirs**  
e-newsletter to receive  
periodic updates about  
concerts and events.



*TRANSLATIONS*

*MATA DEL ANIMA SOLA*, ANTONIO ESTEVEZ (Venezuela, 1916-1988)

Tree of the soul lonely, Wide opening of the riverside long, Now you will be able to say: Here slept Cantaclaro (the clear song).	With the whistle and the sting, Of the breeze twisting, The twilight dappled and violet, Entered the corral quietly.	The night, mare tired, Above the riverside shakes, The mane and the black tail And in its silence (itself) astounds Your heart of phantoms.
---	---	---

*SALVE REGINA*, CESAR CARRILLO (Venezuela, b. 1957)

Queen, mother of mercy: our life, sweetness, and hope, hail. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To you we sigh, mourning and weeping in this valley of tears.	Turn then, our advocate, those merciful eyes toward us. And Jesus, the blessed fruit of thy womb, after our exile, show us. O clement, O loving, O sweet, Virgin Mary.
--	--

*JURAMENTO*, MIGUEL MATAMOROS (Cuba, 1894-1971)

If love makes one feel deep pain  
And condemns one to live in misery  
For your love, I would give you, my dear  
Even the blood that boils within my veins

If it is a fountain of mystic grief  
And makes men drag long chains  
I swear to you I will drag them across  
The infinite and black seas of my sorrows

*from ROMANCERO GITANO: "LA GUITARRA,"* MARIO CASTELNUOVO TEDESCO (Italy, 1895-1968)

The lament of the guitar begins.	like the wind above the snowcaps	like an evening without a morning,
The goblets of dawn are broken.	cries.	and like the first dead bird
It is useless to quiet it.	It cries for distant things,	on the branch.
It is impossible to quiet it.	like the sand of that hot south	O guitar!
It cries monotonously,	that asks for white camellias.	Heart wounded by five swordsmen
like the water cries,	It cries like an arrow without target,	(i.e. strings of the guitar).

*EL GATO*, ANTONIO RUSSO (Argentina, b. 1934)

My house cat is very light, running rabbits and hunting lapwings.  
My house cat is very light, running and hunting mice in their holes.  
My house cat is different, hiding in the kitchen when people come.  
It is this beautiful cat that everyone loves, because its meows scare no one.

*LA OTRA*, JASON MICHAEL SAUNDERS (Washington, b. 1989)

One in me I killed: I didn't love her.	Rock beneath her and sky behind, never stooping to look for the morning's dew.	So as not to fall freely, an opened dike, her words hardened in quick resin.
She was the flaming flower of the mountain cactus; she was aridity and fire; never quenched.	Where she lay to rest the grass withered from her breath and her face's ember.	To bend, the mountain plant didn't know how, and next to her I used to bend....

*SFOGAVA CON LE STELE*, CLAUDIO MONTEVERDI (1567 - 1643)

Communing with the stars, he vented a lover's anguish.	so be for me a reflection of my love. With your radiant countenance, make her have pity on me, just as you have made me more humbly loving."
Into the night sky he cried out to the stars: "O sweet images of her, whom I adore, since you show me in your splendor her own beauty,	

*...A RIVEDER LE STELE*, INGVAR LIDHOLM (b. 1921)

i. Again, night is rising,	iii. And, without care of having any rest, we climbed. He first, I followed, until I saw beautiful things. I glimpsed, through a small, round opening, faintly bright.
ii. It is time for us to depart from this hell. We have seen all.	And then we went out we beheld again the stars.
The Guide and I, entering into that secret road, worked to return to the world of light.	

*THE STARS STAND UP IN THE AIR*, ERIC WILLIAM BARNUM (b. 1979) / (Serena Chin, *piano*)

The stars up in the air,  
The sun and the moon are gone,  
The strand of its waters is bare.  
And her sway is swept from the swan.

The cuckoo was calling all day,  
Hid in the branches above,  
How my stóirín is fled away,  
'Tis my grief that I gave her my love.

Three things through love I see—  
Sorrow and sin and death—  
And my mind reminding me  
That this doom I breathe with my breath.

But sweeter than violin or lute  
Is my love--and she left me behind.  
I wish that all music were mute,  
And I to all beauty were blind.

She's more shapely than swan by the strand,  
She's more radiant than grass after dew,  
She's more fair than the stars where they stand—

'Tis my grief that her ever I knew!

*LIPPY KIDS*, ELBOW (arr. Geoffrey Boers)

Lippy kids on the corner again, settling like crows.  
Though I never perfected the simian stroll,  
the cigarette senate was everything then.  
Do they know those days are golden?  
Build a rocket boys.

One long June, I came down from the trees,  
and kerbstone cool, you were a freshly painted angel.  
Walking on walls, stealing booze, and hour-long  
hungry kisses.  
And nobody knows me at home anymore.  
Build a rocket boys.

THE BALLARD HIGH SCHOOL CONCERT CHOIR

Courtney Rowley Pelavin, *director*

Serena Chin, *accompanist*

SOPRANO	ALTO	TENOR	BASS
Ann Marie Barenchi	Madi Blavka	Elliot Bailey	Sean Adair
Maddy Barnes	Aisha Carpenter	John Carlo Carandang	Collin Bunch
Alia Collins-Friedrichs	Margaux Currie	Jasper Cote	Rowan Callahan
Nikita Craig	Zoe Duarte	John DeGarmo	Shea Carroll
Natalie Fernandi	Annie Gordon	Satchel Dunnell	Brian Cropp
Maddie LeClair	Kianna Louisor	Elijah Kirk	Dylan Edwards
Celia Major	Charlee Magno	Daniel Lorigan	Noah Forslund
Madeline Manalo	Clara Manahan	Nicholas Requarth	Robert Hendren
McKenna Marvin	Giulia Park	Ian Rice	Max Marshall
Camaira Metz	Payton Renner	Devin Roberts	Jack O'Neal
Sarah Newton,	Sofia Simonton Siegel	Peter Soth	Quinten Peterson
Julia Quandt	Tara Snevoll		Tim Porter
Paloma Roberts Buceta	Hana Tadesse		Michael Rager
Gwen Scott	Brooke Worthington		Diego Roberts Buceta
Gillian Yapple	Tianqing Yen		Jack Taylor
			Carlos Vasquez Santos
			Dustin Wilson

THE UNIVERSITY CHORALE  
 Dr. Giselle Wyers, *conductor*  
 Matthew Blegen & Debi Johanson, *assistant conductors*  
 Serena Chin, *accompanist*

SOPRANO	ALTO	TENOR	BASS
Yoojeong Cho (Seoul, South Korea)	Shannon Abbott (Duvall) – Publicity Chair	Matthew Blegen (Union)	Adam Brown (Kenmore)
Leah Bowd (Ferndale)	Ada Beale (Camas)	David Boeckh (Seattle)	Kassey Castro (Seattle) – Historian/Blog, Section Leader
Addie Francis (Seattle)	Jocelyn Beausire (Niwot, CO)	Mason Cole (Anacortes) – Social Chair, Section Leader	Loc Hua (Olympia)
Danielle Goldenberg (Bothell)	Morgan Black (Olympia)	Jason Kinsfather (Woodinville)	Paul Johns (Free Soil, MI)
Denna Good Mojab (Seattle)	Victoria Bravo (East Wenatchee)	Joe Koch (Vancouver)	Benjamin Johnson (Tacoma)
Jessica Haagen (Pullman)	Alice Carli (Los Altos, CA) – Section Leader	Alex Melnik (Marysville)	Chris Kouldukis (Kenmore)
Hallie Hominda (Auburn)	Grace (Qin) Hui (Melaka, Malaysia)	Brian Ramaley (Bellevue)	Daehan Kim (Seoul, South Korea) – Section Leader
Lucy Horton (Bellevue) – Section Leader	Debi Johanson (La Canada, CA) – Section Leader	Nicholas Reynolds (Mukilteo) – Section Leader	Jonah Melchert (Puyallup)
Claire Koerner (Seattle) - President	Alison Johnson (Las Vegas, NV)	Cameron Simons (Longview)	Josh Petty (Boise, ID)
Ivana Lin (Bellevue)	Alex Kronz-Kaethler (Kirkland)	Ben Small (Gig Harbor)	Kevin Rawls (Seattle)
Sydney Manning (Anchorage, AK)	Meng-Yu Lee (Taipei, Taiwan)	Nick Tagab (Redmond)	Greg Rose (Kennewick) – Concert Chair
Tami McTaggart (Port Orchard)	Amber Moore (Boise, ID)	Yenchih (Andrew) Tang (Palo Alto, CA)	Zack Sanders (Chester, CT) - Treasurer
Anna Mikkeltborg (Fox Island) – Section Leader	Christine Oshiki (Olympia) – Publicity Chair	Luxun Xu (Chongqing, China)	Evan Shelton (Puyallup) – Concert Chair
Jill Robinson (Clarkston)	Micaela Prince (Kirkland)	Jeff (Jiajun) Yuan (Camas)	Christopher Steckler (Mill Creek)
Kristina Terwilliger (Suffern, NY)	Esther Ranjbar (Eugene, OR)		Shawn Swanson (Poulsbo)
Erika van Horne (Mill Creek) – Vice President	Alta Steward (Portland, OR) - Secretary		Nic Varela (Tucson, AZ) – Section Leader
Erica Weisman (Austin, TX)	Mariah Whiteman (Hardin, MT)		Byron Walker (Mangilao, Guam)
	Amanda Williams (Gig Harbor) – Social Media Chair		

THE CHAMBER SINGERS  
Dr. Geoffrey Boers, *conductor*  
Serena Chin, *accompanist*

SOPRANO

Yelena Bagdasarova,  
Twin Falls, ID  
Claire Biringer,  
Appleton, WI  
Jiannan Cheng, Beijing,  
China  
Deyanira Gualdón  
Ordóñez,  
Bucaramanga,  
Colombia  
Rebecca Herivel,  
Lynnwood  
Lucy Horton, Bellevue  
Debi Johanson,  
La Canada, CA  
Victoria Jane  
Solenberger, Santa  
Cruz, CA  
Brianna Valencia,  
Woodland, CA

ALTO

Margaret Boeckman,  
Saint Louis, MO  
Jenni Campbell, Seattle,  
Alice Carli, Los Altos  
California  
Jessica Guseman,  
Marysville,  
Amanda G. Huntleigh,  
Normal, IL  
Emily Leopold,  
Anacortes  
Makaela Joy Mautz,  
Eatonville  
Brenda J Mohr,  
Glendale, CA  
Christine Elise Oshiki,  
Olympia  
Becca Sherman, Yakima

TENOR

Daniel Berndt, Shelton  
Mason Cole, Anacortes  
Ryan Ellis, Seattle  
Anthony James, Malo  
Jamey Kelley, Hoover,  
AL  
Ian J. Kim, Morristown,  
NJ  
Brad Pierson,  
Champaign, IL  
Stephen Bent, Bellevue  
Brian Winnie, New  
Milford, PA

BASS

Philip C. Arbaugh,  
Olympia  
Matthew Blegen, Union  
Kassey Castro, Seattle  
Jacob Finkle, Albany,  
NY  
Michael Kibbe, Houston,  
TX  
Daehan Kim, Seoul/  
South Korea  
Eric Mullen, Iowa City,  
IA, United States  
Luke Stromberg, Happy  
Valley, OR  
Johann J Van Niekerk,  
Heidelberg, South  
Africa  
James Wilcox,  
Brentwood, TN

CLASSICAL

---

**KING FM 98.1**

[www.king.org](http://www.king.org)

## UPCOMING EVENTS:

- March 13, BRECHEMIN PIANO SERIES. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- March 14, University Symphony. 7:30 PM, Meany Theater.
- March 15, JACK Quartet. 7:30 PM (The Early Show) & 10:00 PM (The Late Show), Meany Studio Theater.
- March 22, Barry Lieberman & Friends Guest Artist Master Class: Spencer Hoveskeland, *double bass*. 2:00 PM, Brechemin Auditorium.
- March 23, Barry Lieberman & Friends Guest Artist Recital: Spencer Hoveskeland, *double bass*. 2:00 PM, Brechemin Auditorium.
- April 1, Guest Artist Master Class: Guan Changxin, *piano*. 5:00 PM, Brechemin Auditorium.
- April 2, MALLETHEAD SERIES: *60 Years Behind Bars*. 7:30 PM, Meany Studio Theater.
- April 2, Guest Artist Recital: Guan Changxin, *piano*. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- April 3, Brechemin Scholarship Recipients Recital. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- April 9, Guest Artist Lecture-Recital: David Kim, *piano*. 4:30 PM, Brechemin Auditorium.
- April 10, BRECHEMIN PIANO SERIES. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- April 13, Faculty Recital: Dainius Vaicekonis, *piano*. 4:30 PM, Brechemin Auditorium.
- April 16, Saxophone Night. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- April 17, MUSIC OF TODAY SERIES: DXARTS. 7:30 PM, Meany Theater.
- April 21, Guest Artist Master Class: Bill Preucil, *violin*. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- April 22, Guest Artist Master Class: Bill Preucil, *violin*. 4:00 PM, Brechemin Auditorium.
- April 22, Combined Choirs and University Symphony. 7:30 PM, Meany Theater.
- April 23, Guest Artist Master Class: Bill Preucil, *violin*. 7:30 PM, Meany Theater.
- April 27, Guest Artist Master Class: Artyom Dervoed, *guitar*. 10:00 AM, Brechemin Auditorium.
- April 27, McCabe Larionoff Duo: *Beethoven Project*. 2:00 PM, Brechemin Auditorium. Lecture at 1:30 PM.
- April 28, Wind Ensemble and Symphonic Band. 7:30 PM, Meany Theater.
- May 4, Circle of Friends. 4:30 PM, Brechemin Auditorium. Lecture by Professor Judy Tsou at 4:00 PM.
- May 8, Faculty Recital: Marc Seales, *piano*. 7:30 PM, Jones Playhouse.
- May 8, BRECHEMIN PIANO SERIES. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- May 11, Barry Lieberman & Friends: American String Project Chamber Players. 2:00 PM, Brechemin Auditorium.
- May 14, UW Chamber Orchestra. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- May 16, UW Opera: Handel, *SEMELE*. 7:30 PM, Meany Theater. <Not a Notecard event>
- May 17, UW Opera: Handel, *SEMELE*. 7:30 PM, Meany Theater. <Not a Notecard event>
- May 18, UW Opera: Handel, *SEMELE*. 2:00 PM, Meany Theater. <Not a Notecard event>
- May 19, MUSIC OF TODAY SERIES: *Brian Ferneyhough Residency*. 7:30 PM, Meany Theater.
- May 19, Voice Division Recital. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- May 20, Ethnomusicology Visiting Artists Recital: *Javanese Gamelan music*. 7:30 PM, Meany Theater.
- May 21, Jazz Innovations, Part I. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- May 22, Jazz Innovations, Part II. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- May 24, Trio Andromeda. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- May 27, Percussion Ensemble: *World Percussion Bash*. 7:30 PM, Meany Studio Theater.
- May 28, University Chorale. 7:30 PM, Meany Theater.
- May 29, Wind Ensemble, Symphonic and Concert Bands. 7:30 PM, Meany Theater.
- May 30, Guitar Ensemble. 7:30 PM, Brechemin Auditorium.
- June 2, Studio Jazz Ensemble/Modern Band. 7:30 PM, Meany Studio Theater.
- June 2, Gospel Choir. 7:30 PM, Meany Theater.
- June 3, Chamber Singers. 7:30 PM, Meany Theater.
- June 5, University Choirs: *UW Sings*. 7:30 PM, Meany Theater.
- June 6, University Symphony. 7:30 PM, Meany Theater.